



# Allgemeine Geschäftsbedingungen

## *General Terms and Conditions*

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Lieferungen und Leistungen · General Terms and Conditions for Supplies and Services

**Stand · Last updated:** April 2026

**Herausgeber / Issuer:** Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH & Co. KG · Konrad-Zuse-Straße 7 · 83607 Holzkirchen · Deutschland

### **An unsere Kunden und Geschäftspartner · To our customers and business partners**

Mit diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen schaffen wir einen verlässlichen, transparenten und rechtssicheren Rahmen für unsere Lieferungen und Leistungen. Sie regeln die wesentlichen Pflichten zwischen Zeilhofer Handhabungstechnik und unseren Bestellern und ergänzen die individuellen Vereinbarungen unserer Verträge.

*With these General Terms and Conditions we provide a reliable, transparent and legally certain framework for our supplies and services. They govern the essential obligations between Zeilhofer Handhabungstechnik and our customers and supplement the individual agreements of our contracts.*

## Inhaltsverzeichnis · *Table of Contents*

---

- 1** Allgemeine Bestimmungen · *General Provisions*
- 2** Angebote, Vertragsunterlagen und Mitwirkungspflichten · *Offers, Contract Documents and Duties to Cooperate*
- 3** Preise, Zahlungsbedingungen und Sicherheit · *Prices, Payment Terms and Security*
- 4** Lieferbedingungen und Termine · *Delivery Conditions and Deadlines*
- 5** Abnahme, Montage und Inbetriebnahme · *Acceptance, Installation and Commissioning*
- 6** Gefahrübergang · *Transfer of Risk*
- 7** Eigentumsvorbehalt · *Retention of Title*
- 8** Geheimhaltung, Datenschutz und Abwerbeverbot · *Confidentiality, Data Protection and Non-Solicitation*
- 9** Gewährleistung und Mängelhaftung · *Warranty and Liability for Defects*
- 10** Haftung · *Liability*
- 11** Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte · *Industrial Property Rights and Copyrights*
- 12** Exportkontrolle · *Export Control*
- 13** Höhere Gewalt · *Force Majeure*
- 14** Sanktionen, Embargos und Außenwirtschaftsrecht · *Sanctions, Embargoes and Foreign Trade Law*
- 15** Produktsicherheit, CE-Konformität und Maschinenverordnung · *Product Safety, CE Conformity and Machinery Regulation*
- 16** Werkzeuge, Modelle und technische Unterlagen · *Tools, Models and Technical Documentation*
- 17** Software, Updates und Open Source · *Software, Updates and Open Source*
- 18** Ersatzteile, Wartung und Service · *Spare Parts, Maintenance and Service*
- 19** Verpackung, Transport und Rücknahme · *Packaging, Transport and Take-Back*
- 20** Compliance, Lieferantenkodex und Hinweisgeberschutz · *Compliance, Supplier Code and Whistleblower Protection*
- 21** Erfüllungsort, Gerichtsstand und Rechtswahl · *Place of Performance, Jurisdiction and Choice of Law*
- 22** Schlussbestimmungen · *Final Provisions*

## 1 Allgemeine Bestimmungen · General Provisions

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |   |   |
|---|---|
| <p>1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen (nachfolgend „AGB“) gelten für alle gegenwärtigen und zukünftigen Lieferungen, Leistungen, Angebote, Beratungen und sonstigen vertraglichen Beziehungen der Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH &amp; Co. KG (nachfolgend „Zeilhofer“) gegenüber Unternehmern im Sinne von § 14 BGB.</p> <p>1.2 Entgegenstehende oder von diesen AGB abweichende Bedingungen des Bestellers werden nicht anerkannt, es sei denn, Zeilhofer stimmt ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu.</p> <p>1.3 Diese AGB gelten auch für alle zukünftigen Verträge, selbst wenn sie nicht erneut ausdrücklich vereinbart werden.</p> <p>1.4 Ergänzende individuelle Vereinbarungen oder Änderungen bedürfen der Schriftform.</p> | <p>1.1 <i>These General Terms and Conditions (hereinafter “GTC”) apply to all current and future deliveries, services, offers, consultations and other contractual relationships of Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH &amp; Co. KG (hereinafter “Zeilhofer”) towards entrepreneurs within the meaning of section 14 of the German Civil Code (BGB).</i></p> <p>1.2 <i>Conflicting terms of the customer or terms deviating from these GTC are not accepted, unless Zeilhofer expressly agrees to their application in writing.</i></p> <p>1.3 <i>These GTC also apply to all future contracts, even if they are not expressly agreed again.</i></p> <p>1.4 <i>Supplementary individual agreements or amendments require the written form.</i></p> |
|---|---|

## 2 Angebote, Vertragsunterlagen und Mitwirkungspflichten · Offers, Contract Documents and Duties to Cooperate

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |   |   |
|---|---|
| <p>2.1 Angebote von Zeilhofer sind freibleibend, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich bezeichnet werden. Ein Vertrag kommt erst durch schriftliche Auftragsbestätigung oder durch tatsächliche Leistungsausführung zustande.</p> <p>2.2 An Kostenvoranschlägen, Zeichnungen, Berechnungen, Modellen, Software und anderen Unterlagen behält sich Zeilhofer Eigentums- und Urheberrechte uneingeschränkt vor. Diese Unterlagen dürfen ohne schriftliche Zustimmung nicht vervielfältigt, Dritten zugänglich gemacht oder außerhalb des Vertragszwecks genutzt werden.</p> <p>2.3 Der Besteller hat Zeilhofer rechtzeitig alle zur Auftragsdurchführung erforderlichen Informationen, Genehmigungen, Daten und Unterlagen vollständig und unentgeltlich bereitzustellen. Verzögerungen infolge verspäteter oder unvollständiger Mitwirkung gehen zu Lasten des Bestellers.</p> | <p>2.1 <i>Offers from Zeilhofer are non-binding unless expressly designated as binding. A contract only comes into existence upon written order confirmation or upon actual performance of the service.</i></p> <p>2.2 <i>Zeilhofer retains all ownership and copyright in cost estimates, drawings, calculations, models, software and other documents without restriction. These documents may not be reproduced, made accessible to third parties or used outside the contractual purpose without written consent.</i></p> <p>2.3 <i>The customer shall provide Zeilhofer in good time with all information, approvals, data and documents required for order execution, completely and free of charge. Delays caused by late or incomplete cooperation are borne by the customer.</i></p> |
|---|---|

- 2.4 Änderungen des Auftragsumfangs bedürfen der beiderseitigen schriftlichen Zustimmung. Zeilhofer ist bei Erweiterungen oder Änderungen der Leistung berechtigt, die Vergütung und Fristen angemessen anzupassen.
- 2.4 *Changes to the scope of the order require the mutual written consent of both parties. In the event of extensions or changes to the service, Zeilhofer is entitled to reasonably adjust the remuneration and deadlines.*

### 3 Preise, Zahlungsbedingungen und Sicherheit · *Prices, Payment Terms and Security*

---

#### D E U T S C H

#### E N G L I S H

- 3.1 Sämtliche Preise verstehen sich ab Werk Holzkirchen (EXW gemäß INCOTERMS 2020) zuzüglich Verpackung, Fracht, Versicherung und der jeweils gesetzlichen Umsatzsteuer.
- 3.1 *All prices are ex works Holzkirchen (EXW pursuant to INCOTERMS 2020) plus packaging, freight, insurance and the applicable statutory value added tax.*
- 3.2 Sofern nicht anders vereinbart, gelten folgende Zahlungsbedingungen: 90 % des Auftragswertes bei Lieferung, 10 % nach Abnahme, spätestens jedoch 4 Wochen nach Lieferung. Das Zahlungsziel beträgt 30 Tage netto ab Rechnungsdatum.
- 3.2 *Unless otherwise agreed, the following payment terms apply: 90 % of the order value upon delivery, 10 % upon acceptance, but at the latest 4 weeks after delivery. The payment term is 30 days net from the invoice date.*
- 3.3 Skonti, Rabatte oder Nachlässe gelten nur bei vollständiger Auftragserteilung und schriftlicher Vereinbarung.
- 3.3 *Cash discounts, rebates or reductions only apply in the case of complete order placement and written agreement.*
- 3.4 Bei Zahlungsverzug werden Verzugszinsen in gesetzlicher Höhe gemäß § 288 Abs. 2 BGB berechnet. Weitergehende Schadensersatzansprüche bleiben vorbehalten.
- 3.4 *In the event of default in payment, default interest at the statutory rate pursuant to section 288 (2) BGB shall be charged. Further claims for damages are reserved.*
- 3.5 Zeilhofer ist berechtigt, Teilrechnungen entsprechend dem Leistungsfortschritt zu stellen oder angemessene Vorauszahlungen zu verlangen.
- 3.5 *Zeilhofer is entitled to issue partial invoices in line with the progress of performance or to demand reasonable advance payments.*
- 3.6 Der Besteller kann nur mit rechtskräftig festgestellten oder unbestrittenen Forderungen aufrechnen. Ein Zurückbehaltungsrecht besteht nur, wenn es auf demselben Vertragsverhältnis beruht.
- 3.6 *The customer may only set off claims that have been legally established or are undisputed. A right of retention exists only if it is based on the same contractual relationship.*

### 4 Lieferbedingungen und Termine · *Delivery Conditions and Deadlines*

---

#### D E U T S C H

#### E N G L I S H

- 4.1 Liefertermine sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich bestätigt wurden. Voraussetzung ist die rechtzeitige Erfüllung aller Mitwirkungspflichten des Bestellers.
- 4.1 *Delivery dates are only binding if confirmed in writing. They are subject to the timely fulfilment of all duties of cooperation by the customer.*

- |  |   |
|--|---|
| <p>4.2 Liefer- und Leistungsfristen verlängern sich angemessen bei höherer Gewalt, behördlichen Eingriffen, Betriebsstörungen, Streiks, Pandemien oder anderen unvorhersehbaren Ereignissen, die Zeilhofer nicht zu vertreten hat.</p> | <p>4.2 <i>Delivery and performance deadlines shall be extended appropriately in the event of force majeure, official interventions, operational disruptions, strikes, pandemics or other unforeseeable events for which Zeilhofer is not responsible.</i></p> |
| <p>4.3 Wird Zeilhofer die Vertragserfüllung infolge solcher Ereignisse unzumutbar, kann sie vom Vertrag ganz oder teilweise zurücktreten.</p>  | <p>4.3 <i>If, as a result of such events, performance of the contract becomes unreasonable for Zeilhofer, it may withdraw from the contract in whole or in part.</i></p>  |
| <p>4.4 Bei Lieferverzug ist die Haftung auf 0,5 % des Auftragswertes pro angefangene Woche, maximal 2 %, beschränkt. Weitergehende Ansprüche bestehen nur bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.</p>                                  | <p>4.4 <i>In the event of late delivery, liability is limited to 0.5 % of the order value per commenced week, but to a maximum of 2 %. Further claims only exist in cases of intent or gross negligence.</i></p>  |

## 5 Abnahme, Montage und Inbetriebnahme · *Acceptance, Installation and Commissioning*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |   |   |
|---|---|
| <p>5.1 Ist eine Abnahme vereinbart, hat sie unverzüglich nach Mitteilung der Abnahmebereitschaft zu erfolgen. Erfolgt keine schriftliche Beanstandung binnen 14 Tagen, gilt die Leistung als abgenommen.</p>  | <p>5.1 <i>If acceptance has been agreed, it shall be carried out without delay after notification of readiness for acceptance. If no written complaint is made within 14 days, the service shall be deemed accepted.</i></p>                      |
| <p>5.2 Eine Vorabnahme erfolgt in den Werken von Zeilhofer (Holzkirchen). Der Besteller trägt Reise- und Aufenthaltskosten seiner Vertreter.</p>  | <p>5.2 <i>A pre-acceptance take place at Zeilhofer's premises (Holzkirchen). The customer bears the travel and accommodation costs of its representatives.</i></p>  |
| <p>5.3 Montagearbeiten werden während der regulären Arbeitszeiten (Montag bis Freitag, 07:00–16:00 Uhr) ausgeführt. Zuschläge gelten für Überstunden (25 %), Samstagsarbeit (50 %), Sonn- und Feiertagsarbeit (100 %) sowie Nachtarbeit (30 %).</p> | <p>5.3 <i>Installation work is carried out during regular working hours (Monday to Friday, 07:00–16:00). Surcharges apply for overtime (25 %), Saturday work (50 %), Sunday and public holiday work (100 %) and night work (30 %).</i></p>        |
| <p>5.4 Der Besteller hat die Montagestelle frei zugänglich zu machen und notwendige Hilfsmittel (z. B. Strom, Druckluft, Stapler, Hebebühnen) bereitzustellen. Verzögerungen durch fehlende Vorbereitung gehen zu seinen Lasten.</p>                | <p>5.4 <i>The customer shall make the installation site freely accessible and provide the necessary auxiliary equipment (e.g. power, compressed air, forklifts, lifting platforms). Delays due to lack of preparation are at its expense.</i></p> |
| <p>5.5 Die Inbetriebnahme erfolgt unmittelbar nach Montage. Der Besteller hat erforderliche Originalteile, Muster oder Produktionsbedingungen rechtzeitig bereitzustellen.</p>  | <p>5.5 <i>Commissioning takes place immediately after installation. The customer shall provide the required original parts, samples or production conditions in good time.</i></p>  |

## 6 Gefahrübergang · *Transfer of Risk*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |  |   |
|--|---|
| 6.1 Die Gefahr geht mit Übergabe der Ware an den Spediteur oder Frachtführer, spätestens mit Verlassen des Werks, auf den Besteller über.        | 6.1 <i>The risk passes to the customer upon handover of the goods to the forwarder or carrier, at the latest upon leaving the works.</i>            |
| 6.2 Verzögert sich der Versand aus Gründen, die der Besteller zu vertreten hat, geht die Gefahr ab dem Tag der Versandbereitschaft auf ihn über. | 6.2 <i>If dispatch is delayed for reasons attributable to the customer, the risk passes to the customer from the day of readiness for dispatch.</i> |
| 6.3 Zeilhofer ist zu Teillieferungen berechtigt, soweit diese dem Besteller zumutbar sind.   | 6.3 <i>Zeilhofer is entitled to make partial deliveries to the extent that these are reasonable for the customer.</i>                               |

## 7 Eigentumsvorbehalt · *Retention of Title*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |   |  |
|---|--|
| 7.1 Die Ware bleibt Eigentum von Zeilhofer bis zur vollständigen Bezahlung sämtlicher Forderungen aus der Geschäftsbeziehung.   | 7.1 <i>The goods remain the property of Zeilhofer until full payment of all claims arising from the business relationship.</i>   |
| 7.2 Verarbeitung, Verbindung oder Umbildung erfolgen stets im Auftrag von Zeilhofer als Hersteller i. S. d. § 950 BGB.  | 7.2 <i>Processing, combination or transformation is always carried out on behalf of Zeilhofer as manufacturer within the meaning of section 950 BGB.</i>   |
| 7.3 Der Besteller darf die Vorbehaltsware im ordentlichen Geschäftsgang veräußern, tritt jedoch bereits jetzt alle Forderungen aus der Weiterveräußerung an Zeilhofer ab. | 7.3 <i>The customer may resell the goods subject to retention of title in the ordinary course of business, but already now assigns to Zeilhofer all claims arising from the resale.</i>            |
| 7.4 Bei Zahlungsverzug oder wesentlicher Vermögensverschlechterung ist Zeilhofer berechtigt, Sicherheiten zu verlangen oder die Herausgabe der Vorbehaltsware zu fordern. | 7.4 <i>In the event of default in payment or material deterioration of assets, Zeilhofer is entitled to demand security or to demand the surrender of the goods subject to retention of title.</i> |

## 8 Geheimhaltung, Datenschutz und Abwerbverbot · *Confidentiality, Data Protection and Non-Solicitation*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |  |  |
|--|--|
| 8.1 Beide Parteien verpflichten sich, sämtliche nicht offenkundigen geschäftlichen und technischen Informationen, die im Rahmen der Zusammenarbeit bekannt werden, vertraulich zu behandeln. | 8.1 <i>Both parties undertake to treat all non-obvious commercial and technical information that becomes known in the course of the cooperation as confidential.</i> |
| 8.2 Die Geheimhaltungspflicht gilt auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort.  | 8.2 <i>The duty of confidentiality continues to apply after termination of the contractual relationship.</i>   |

- |  |  |
|--|--|
| <p>8.3 Der Besteller und Zeilhofer verpflichten sich, jegliche Abwerbung oder den Versuch der Abwerbung von Mitarbeitern der jeweils anderen Partei zu unterlassen.</p>  | <p>8.3 <i>The customer and Zeilhofer undertake to refrain from any solicitation or attempted solicitation of employees of the other party.</i></p>   |
| <p>8.4 Zeilhofer verarbeitet personenbezogene Daten unter Beachtung der geltenden Datenschutzvorschriften (insbesondere DSGVO, BDSG). Der Besteller stimmt der Datenverarbeitung zu, soweit sie für die Vertragsdurchführung erforderlich ist.</p> | <p>8.4 <i>Zeilhofer processes personal data in compliance with the applicable data protection regulations (in particular GDPR, BDSG). The customer consents to data processing insofar as it is necessary for the performance of the contract.</i></p> |

## 9 Gewährleistung und Mängelhaftung · *Warranty and Liability for Defects*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |  |   |
|--|---|
| <p>9.1 Zeilhofer leistet Gewähr für Mängel durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung nach eigener Wahl.</p>     | <p>9.1 <i>Zeilhofer warrants for defects by way of subsequent improvement or replacement delivery, at its own choice.</i></p> |
| <p>9.2 Die Verjährungsfrist beträgt 12 Monate ab Inbetriebnahme, spätestens jedoch 24 Monate ab Lieferung.</p> | <p>9.2 <i>The limitation period is 12 months from commissioning, but at the latest 24 months from delivery.</i></p>           |
| <p>9.3 Der Besteller ist verpflichtet, offensichtliche Mängel unverzüglich schriftlich anzuzeigen.</p>         | <p>9.3 <i>The customer is obliged to notify obvious defects in writing without undue delay.</i></p>                           |
| <p>9.4 Bei Fehlschlagen der Nacherfüllung kann der Besteller Rücktritt oder Minderung verlangen.</p>           | <p>9.4 <i>If subsequent performance fails, the customer may demand withdrawal or reduction of the price.</i></p>              |
| <p>9.5 Weitergehende Ansprüche bestehen nur im Rahmen der Haftungsregelung gemäß Ziffer 10.</p>                | <p>9.5 <i>Further claims only exist within the scope of the liability provision under Section 10.</i></p>                     |

## 10 Haftung · *Liability*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- |  |  |
|--|--|
| <p>10.1 Zeilhofer haftet uneingeschränkt bei Vorsatz, grober Fahrlässigkeit sowie bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit.</p>  | <p>10.1 <i>Zeilhofer shall be liable without limitation in cases of intent, gross negligence and for injury to life, body or health.</i></p>   |
| <p>10.2 Bei einfacher Fahrlässigkeit haftet Zeilhofer nur für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und nur auf den vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden, höchstens jedoch bis zu 5 Mio. EUR je Schadensfall.</p> | <p>10.2 <i>In cases of simple negligence, Zeilhofer shall only be liable for the breach of material contractual obligations and only for the foreseeable, typically occurring damage, but up to a maximum of EUR 5 million per case of damage.</i></p> |
| <p>10.3 Eine Haftung für mittelbare Schäden, Folgeschäden, entgangenen Gewinn oder Produktionsausfall ist ausgeschlossen.</p>  | <p>10.3 <i>Liability for indirect damage, consequential damage, loss of profit or production downtime is excluded.</i></p>   |
| <p>10.4 Schadensersatzansprüche verjähren nach 24 Monaten ab Schadenseintritt.</p>   | <p>10.4 <i>Claims for damages become time-barred 24 months after the damage occurs.</i></p>  |

## 11 Gewerbliche Schutzrechte und Urheberrechte · *Industrial Property Rights and Copyrights*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

11.1 Zeilhofer haftet nicht dafür, dass Lieferungen im Land des Lieferortes frei von gewerblichen Schutzrechten Dritter sind.

*11.1 Zeilhofer warrants not that deliveries are free from industrial property rights of third parties in the country of the place of delivery.*

11.2 Bei Schutzrechtsverletzungen wird Zeilhofer nach eigener Wahl auf eigene Kosten ein Nutzungsrecht beschaffen, die Ware ändern oder zurücknehmen.

*11.2 In the event of infringement of industrial property rights, Zeilhofer shall, at its own choice and expense, obtain a right of use, modify the goods or take them back.*

11.3 Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit die Schutzrechtsverletzung auf Anweisungen oder Vorgaben des Bestellers beruht.

*11.3 Claims are excluded to the extent that the infringement of industrial property rights is based on instructions or specifications of the customer.*

## 12 Exportkontrolle · *Export Control*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

12.1 Die gelieferten Produkte können Exportbeschränkungen unterliegen. Der Besteller verpflichtet sich, sämtliche nationalen und internationalen Ausfuhrvorschriften einzuhalten.

*12.1 The supplied products may be subject to export restrictions. The customer undertakes to comply with all national and international export regulations.*

12.2 Wird eine Genehmigung versagt oder entzogen, ist Zeilhofer berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten.

*12.2 If an authorisation is refused or revoked, Zeilhofer is entitled to withdraw from the contract.*

## 13 Höhere Gewalt · *Force Majeure*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

13.1 Als höhere Gewalt gelten alle von Zeilhofer nicht zu vertretenden, von außen einwirkenden, unvorhersehbaren Ereignisse, deren Auswirkungen auf die Vertragserfüllung mit zumutbaren Mitteln nicht abgewendet werden können. Hierzu zählen insbesondere Krieg und kriegsähnliche Ereignisse, Terror, Sabotage, Aufruhr, hoheitliche Eingriffe, Embargos und Sanktionen, Energie- und Rohstoffknappheit, Naturkatastrophen, Pandemien und Epidemien sowie deren Folgen, Cyberangriffe, weiträumige IT- oder Telekommunikations-störungen, Streiks und rechtmäßige Aussperrungen.

*13.1 Force majeure shall mean all unforeseeable external events not attributable to Zeilhofer, the effects of which on the performance of the contract cannot be averted by reasonable means. These include in particular war and warlike events, terrorism, sabotage, riots, sovereign interventions, embargoes and sanctions, shortages of energy and raw materials, natural disasters, pandemics and epidemics and their consequences, cyber attacks, large-scale IT or telecommunications disruptions, strikes and lawful lockouts.*

- 13.2 Tritt ein Ereignis höherer Gewalt ein, werden die Liefer- und Leistungsfristen um die Dauer der Behinderung zuzüglich einer angemessenen Anlaufzeit verlängert. Zeilhofer wird den Besteller über Beginn, voraussichtliche Dauer und Ende der Behinderung unverzüglich informieren.
- 13.3 Dauert das Ereignis länger als drei Monate an oder wird die Vertragserfüllung dadurch wirtschaftlich unzumutbar, sind beide Parteien berechtigt, hinsichtlich des noch nicht erfüllten Teils der Lieferung vom Vertrag zurückzutreten. Schadensersatzansprüche sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- 13.4 Die Bestimmungen dieses Abschnitts gelten auch dann, wenn die genannten Umstände bei Unterlieferanten oder Vorlieferanten von Zeilhofer eintreten.
- 13.2 *If an event of force majeure occurs, the delivery and performance periods shall be extended by the duration of the impediment plus a reasonable start-up time. Zeilhofer shall inform the customer without undue delay of the start, expected duration and end of the impediment.*
- 13.3 *If the event lasts longer than three months or if performance of the contract becomes economically unreasonable as a result, both parties are entitled to withdraw from the contract with regard to the part of the delivery not yet performed. Claims for damages are excluded in such cases.*
- 13.4 *The provisions of this section shall also apply if the aforementioned circumstances occur at sub-suppliers or upstream suppliers of Zeilhofer.*

## 14 Sanktionen, Embargos und Außenwirtschaftsrecht · *Sanctions, Embargoes and Foreign Trade Law*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- 14.1 Beide Parteien verpflichten sich, sämtliche anwendbaren Bestimmungen des nationalen, europäischen und internationalen Außenwirtschafts- und Sanktionsrechts einzuhalten, insbesondere die EU-Dual-Use-Verordnung (VO (EU) 2021/821), das Außenwirtschaftsgesetz (AWG) und die Außenwirtschaftsverordnung (AWV) sowie geltende Sanktionslisten der EU, der Vereinten Nationen, des US-amerikanischen Office of Foreign Assets Control (OFAC) und des Vereinigten Königreichs (OFSI).
- 14.2 Der Besteller versichert, weder selbst auf einer einschlägigen Sanktionsliste geführt zu werden noch unmittelbar oder mittelbar von einer dort gelisteten Person kontrolliert zu werden. Er sichert ferner zu, die gelieferten Waren, Software und Technologien weder direkt noch indirekt an gelistete Personen oder in Embargoländer weiterzugeben oder für militärische Endverwendungen einzusetzen, soweit dies nach den anwendbaren Vorschriften unzulässig ist.
- 14.3 Zeilhofer ist berechtigt, eine Lieferung oder Leistung zurückzuhalten oder vom Vertrag zurückzutreten, soweit die Erfüllung gegen Sanktionsvorschriften verstößt oder erforderliche Genehmigungen nicht erteilt werden. Hieraus stehen dem Besteller keine Schadensersatzansprüche zu.
- 14.1 *Both parties undertake to comply with all applicable provisions of national, European and international foreign trade and sanctions law, in particular the EU Dual-Use Regulation (Regulation (EU) 2021/821), the German Foreign Trade and Payments Act (AWG) and Ordinance (AWV), as well as applicable sanctions lists of the EU, the United Nations, the U.S. Office of Foreign Assets Control (OFAC) and the United Kingdom (OFSI).*
- 14.2 *The customer represents that it is neither itself listed on a relevant sanctions list nor directly or indirectly controlled by a person listed thereon. It further warrants that it shall not transfer the supplied goods, software and technologies, directly or indirectly, to listed persons or to embargoed countries, nor use them for military end-uses, insofar as this is impermissible under the applicable regulations.*
- 14.3 *Zeilhofer is entitled to withhold a delivery or service or to withdraw from the contract to the extent that performance would violate sanctions regulations or required authorisations are not granted. The customer shall have no claims for damages arising from this.*

- 14.4 Der Besteller stellt Zeilhofer von sämtlichen Ansprüchen Dritter sowie behördlichen Sanktionen frei, die auf einem Verstoß des Bestellers gegen die in diesem Abschnitt genannten Vorschriften beruhen.
- 14.4 *The customer shall indemnify Zeilhofer against all third-party claims and official sanctions resulting from a breach by the customer of the regulations referred to in this section.*

## 15 Produktsicherheit, CE-Konformität und Maschinenverordnung · *Product Safety, CE Conformity and Machinery Regulation*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- 15.1 Die von Zeilhofer gelieferten Maschinen, Anlagen und sicherheitsrelevanten Komponenten erfüllen die einschlägigen europäischen Sicherheits- und Konformitätsanforderungen, insbesondere die Maschinenrichtlinie 2006/42/EG bzw. – ab dem 20. Januar 2027 – die Maschinenverordnung (EU) 2023/1230, die EMV-Richtlinie 2014/30/EU sowie die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU, soweit anwendbar.
- 15.1 *The machines, installations and safety-relevant components supplied by Zeilhofer comply with the relevant European safety and conformity requirements, in particular the Machinery Directive 2006/42/EC or – from 20 January 2027 – the Machinery Regulation (EU) 2023/1230, the EMC Directive 2014/30/EU and the Low Voltage Directive 2014/35/EU, where applicable.*
- 15.2 Lieferungen werden mit der vorgeschriebenen CE-Kennzeichnung, EU-Konformitäts- bzw. Einbauerklärung und einer Original-Betriebsanleitung in deutscher Sprache sowie – soweit vereinbart – in einer Amtssprache des Bestimmungslandes ausgeliefert.
- 15.2 *Deliveries are supplied with the prescribed CE marking, EU declaration of conformity or declaration of incorporation and an original operating manual in German and – where agreed – in an official language of the country of destination.*
- 15.3 Stoffliche Anforderungen aus REACH (VO (EG) Nr. 1907/2006), RoHS (Richtlinie 2011/65/EU) und der POP-Verordnung (VO (EU) 2019/1021) werden eingehalten. Sicherheitsdatenblätter werden auf Anforderung in deutscher oder englischer Sprache zur Verfügung gestellt.
- 15.3 *Substance requirements under REACH (Regulation (EC) No. 1907/2006), RoHS (Directive 2011/65/EU) and the POP Regulation (Regulation (EU) 2019/1021) are complied with. Safety data sheets are provided upon request in German or English.*
- 15.4 Konstruktive Vorgaben, Sonderausstattungen oder Eingriffe in die Lieferung durch den Besteller oder Dritte können die Konformität beeinträchtigen. In diesem Fall obliegt es dem Besteller, die erforderlichen Konformitätsbewertungen erneut durchzuführen; die Verantwortung als Inverkehrbringer geht insoweit auf den Besteller über.
- 15.4 *Design specifications, special equipment or modifications to the delivery by the customer or third parties may impair conformity. In such cases, it is the customer's responsibility to carry out the necessary conformity assessments again; to that extent, the responsibility as economic operator placing the product on the market passes to the customer.*
- 15.5 Sicherheitsrelevante Hinweise, Warn- und Schilder dürfen nicht entfernt, verdeckt oder unkenntlich gemacht werden. Der Besteller ist verpflichtet, die Endanwender entsprechend einzuweisen und die Betriebsanleitung zugänglich zu halten.
- 15.5 *Safety-relevant notices, warnings and labels must not be removed, covered or made illegible. The customer is obliged to instruct the end users accordingly and to keep the operating manual accessible.*

## 16 Werkzeuge, Modelle und technische Unterlagen · *Tools, Models and Technical Documentation*

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

16.1 Werkzeuge, Vorrichtungen, Modelle und sonstige Hilfsmittel, die Zeilhofer zur Erfüllung des Auftrags herstellt oder beschafft, bleiben auch dann Eigentum von Zeilhofer, wenn der Besteller die anteiligen Herstellungskosten ganz oder teilweise erstattet hat. Eine abweichende Regelung bedarf der schriftlichen Vereinbarung.

*16.1 Tools, fixtures, models and other auxiliary equipment that Zeilhofer manufactures or procures for the performance of the contract shall remain the property of Zeilhofer even if the customer has reimbursed the proportional manufacturing costs in whole or in part. Any deviating arrangement requires a written agreement.*

16.2 Zeilhofer ist berechtigt, derartige Werkzeuge und Modelle für Lieferungen an Dritte zu nutzen, sofern hierdurch keine Schutzrechte oder Geheimhaltungspflichten gegenüber dem Besteller verletzt werden.

*16.2 Zeilhofer is entitled to use such tools and models for deliveries to third parties, provided that this does not infringe any property rights or confidentiality obligations towards the customer.*

16.3 Zeichnungen, Berechnungen, CAD-Daten, Stücklisten, Software-Quellcode, Schaltpläne und sonstige technische Unterlagen verbleiben im Eigentum und Urheberrecht von Zeilhofer und werden dem Besteller ausschließlich zum vertraglich vereinbarten Zweck überlassen. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere zur Eigenfertigung, zum Nachbau, zur Vergabe an Dritte oder zur Konstruktion abgeleiteter Produkte, ist nicht gestattet.

*16.3 Drawings, calculations, CAD data, parts lists, software source code, circuit diagrams and other technical documents remain the property and copyright of Zeilhofer and are made available to the customer exclusively for the contractually agreed purpose. Any use beyond this, in particular for in-house production, reverse engineering, transfer to third parties or for the design of derivative products, is not permitted.*

16.4 Stellt der Besteller Zeilhofer Zeichnungen oder Spezifikationen zur Verfügung, sichert er zu, dass deren Nutzung keine Schutzrechte Dritter verletzt. Der Besteller stellt Zeilhofer in diesem Umfang von Ansprüchen Dritter frei.

*16.4 If the customer provides Zeilhofer with drawings or specifications, it warrants that their use does not infringe any third-party property rights. To that extent, the customer indemnifies Zeilhofer against claims by third parties.*

## 17 Software, Updates und Open Source · *Software, Updates and Open Source*

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

17.1 An Software, die in den Liefergegenständen enthalten ist oder gesondert geliefert wird (einschließlich Steuerungssoftware, Firmware und HMI-Software), erhält der Besteller ein nicht ausschließliches, nicht übertragbares, zeitlich unbegrenztes Recht zur bestimmungsgemäßen Nutzung mit dem jeweiligen Liefergegenstand. Eine Vervielfältigung über die zur bestimmungsgemäßen Nutzung erforderlichen Kopien hinaus, eine Dekompilierung außerhalb der gesetzlich zwingenden Schranken sowie eine Weitergabe an Dritte ohne den zugehörigen Liefergegenstand sind unzulässig.

*17.1 The customer shall receive a non-exclusive, non-transferable, perpetual right to use software contained in the supplied items or supplied separately (including control software, firmware and HMI software) for its intended purpose with the respective supplied item. Reproduction beyond the copies required for the intended use, decompilation outside the limits mandatory by law, and transfer to third parties without the associated supplied item are not permitted.*

- 17.2 Soweit die Software Open-Source-Komponenten enthält, gelten ergänzend die jeweiligen Open-Source-Lizenzbedingungen, die dem Besteller auf Anfrage zur Verfügung gestellt werden. Diese Bedingungen gehen den vorliegenden AGB für die jeweilige Open-Source-Komponente vor.
- 17.3 Zeilhofer stellt Sicherheits- und Funktionsupdates nach billigem Ermessen bereit, sofern dies wirtschaftlich angemessen und technisch möglich ist. Eine Verpflichtung zur Bereitstellung von Updates über die gesetzliche Aktualisierungspflicht hinaus besteht nur, soweit dies vertraglich gesondert vereinbart ist (z. B. im Rahmen eines Wartungsvertrages).
- 17.4 Der Besteller verpflichtet sich, Steuerungen und IT-Systeme, in denen die Software betrieben wird, entsprechend dem aktuellen Stand der Technik gegen unbefugten Zugriff zu schützen. Beeinträchtigungen, die auf einer unzureichenden IT-Sicherheit oder unterbliebener Installation bereitgestellter Updates beruhen, gehen zulasten des Bestellers.
- 17.2 Insofar as the software contains open source components, the respective open source licence terms shall apply additionally and shall be made available to the customer upon request. With respect to the relevant open source component, those terms shall prevail over these GTC.*
- 17.3 Zeilhofer shall provide security and functional updates at its reasonable discretion, where this is economically reasonable and technically feasible. There is no obligation to provide updates beyond the statutory update obligation unless this is separately agreed contractually (e.g. as part of a maintenance contract).*
- 17.4 The customer undertakes to protect controllers and IT systems on which the software is operated against unauthorised access in accordance with the current state of the art. Impairments based on inadequate IT security or failure to install provided updates are at the customer's expense.*

## 18 Ersatzteile, Wartung und Service · Spare Parts, Maintenance and Service

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- 18.1 Zeilhofer hält Ersatz- und Verschleißteile für die gelieferten Erzeugnisse für einen Zeitraum von mindestens 5 Jahren ab Lieferung in marktüblichem Umfang vor, soweit die Bauteile am Markt verfügbar sind oder mit zumutbarem Aufwand gefertigt werden können. Eine Lieferpflicht zu unveränderten Preisen ist hiermit nicht verbunden.
- 18.2 Wartungs-, Inspektions- und Reparaturleistungen werden auf Grundlage der jeweils gültigen Service-Preisliste oder einer gesonderten Servicevereinbarung erbracht. Anfahrtskosten, Spesen und Materialaufwand werden zusätzlich berechnet.
- 18.3 Die Verwendung nicht von Zeilhofer freigegebener Ersatzteile, Schmierstoffe oder Verbrauchsmaterialien führt zum Erlöschen der Gewährleistung und der gesetzlichen Haftung für die hierdurch verursachten Schäden, soweit dies gesetzlich zulässig ist.
- 18.1 Zeilhofer shall keep spare and wear parts for the supplied products available for a period of at least 5 years from delivery to a market-standard extent, insofar as the components are available on the market or can be manufactured with reasonable effort. This does not entail any obligation to supply at unchanged prices.*
- 18.2 Maintenance, inspection and repair services are provided on the basis of the service price list valid at the time or a separate service agreement. Travel costs, expenses and material costs are charged additionally.*
- 18.3 The use of spare parts, lubricants or consumables not approved by Zeilhofer shall void the warranty and statutory liability for damage caused thereby, to the extent permitted by law.*

18.4 Sicherheitsrelevante Wartungsarbeiten, insbesondere die wiederkehrende Prüfung von Hebezeugen und Lastaufnahmemitteln nach DGUV-Regel 100-500 / DGUV-Vorschrift 54, sind vom Besteller fristgerecht zu veranlassen. Zeilhofer empfiehlt eine jährliche Sachkundigenprüfung durch von Zeilhofer geschulte Techniker oder qualifizierte Sachverständige.

*18.4 Safety-relevant maintenance work, in particular the recurring inspection of lifting equipment and load-bearing devices in accordance with DGUV Rule 100-500 / DGUV Regulation 54, must be arranged in good time by the customer. Zeilhofer recommends an annual expert inspection by technicians trained by Zeilhofer or by qualified experts.*

## 19 Verpackung, Transport und Rücknahme · Packaging, Transport and Take-Back

### D E U T S C H

### E N G L I S H

19.1 Verpackung und Verladesicherung erfolgen branchenüblich und transport-gerecht. Die Kosten der Verpackung werden, soweit nicht ausdrücklich anders vereinbart, gesondert in Rechnung gestellt.

*19.1 Packaging and load securing are carried out in line with industry practice and suitable for transport. Unless expressly agreed otherwise, the costs of packaging are invoiced separately.*

19.2 Zeilhofer erfüllt die Anforderungen des deutschen Verpackungsgesetzes (VerpackG) sowie – im internationalen Geschäft – der einschlägigen Bestimmungen über Holzverpackungen (ISPM 15). Mehrwegverpackungen, Transport-gestelle und Spezialladungsträger bleiben Eigentum von Zeilhofer und sind unverzüglich, in unbeschädigtem Zustand und auf Kosten des Bestellers zurückzusenden.

*19.2 Zeilhofer complies with the requirements of the German Packaging Act (VerpackG) and – in international business – the relevant provisions on wood packaging (ISPM 15). Reusable packaging, transport racks and special load carriers remain the property of Zeilhofer and are to be returned without undue delay, in undamaged condition and at the customer's expense.*

19.3 Im Rahmen ihrer gesetzlichen Verpflichtungen nimmt Zeilhofer Transport- und Umverpackungen aus dem deutschen Markt zurück bzw. beauftragt einen entsprechenden Entsorgungsdienstleister. Verkaufsverpackungen unterliegen dem dualen System.

*19.3 Within the scope of its statutory obligations, Zeilhofer takes back transport and outer packaging from the German market or commissions a corresponding waste management service provider. Sales packaging is subject to the dual system.*

19.4 Altgeräte unterliegen, soweit anwendbar, den Bestimmungen des Elektro- und Elektronikgerätegesetzes (ElektroG) bzw. der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU. Die Modalitäten einer Rücknahme im B2B-Bereich werden im Einzelfall vereinbart.

*19.4 Where applicable, end-of-life equipment is subject to the provisions of the German Electrical and Electronic Equipment Act (ElektroG) or the WEEE Directive 2012/19/EU. The modalities of B2B take-back are agreed on a case-by-case basis.*

## 20 Compliance, Lieferantenkodex und Hinweisgeberschutz · *Compliance, Supplier Code and Whistleblower Protection*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- 20.1 Zeilhofer bekennt sich zu den Grundsätzen integren und gesetzeskonformen Handelns. Beide Parteien beachten die jeweils anwendbaren Gesetze, insbesondere zur Bekämpfung von Korruption, Geldwäsche, Wettbewerbsverstößen sowie zur Einhaltung von Menschenrechten und Umweltstandards (u. a. Lieferketten-sorgfaltspflichtengesetz – LkSG, Corporate Sustainability Due Diligence Directive – CSDDD).
- 20.2 Soweit der Besteller Zeilhofer Waren oder Dienstleistungen liefert, gilt zusätzlich der jeweils gültige Lieferantenkodex der Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH & Co. KG, abrufbar unter [www.zeilhofer-handhabung.de](http://www.zeilhofer-handhabung.de), als integraler Bestandteil der Geschäftsbeziehung.
- 20.3 Hinweise auf mögliche Compliance-Verstöße, einschließlich Verstößen gegen Menschenrechte und Umweltpflichten, können vertraulich an folgende Stelle gerichtet werden: [compliance@zeilhofer-handhabung.de](mailto:compliance@zeilhofer-handhabung.de) oder telefonisch unter +49 8024 4633060. Hinweisgeberinnen und Hinweisgeber werden im Rahmen des Hinweisgeberschutzgesetzes (HinSchG) und der EU-Whistleblower-Richtlinie vor Benachteiligung geschützt.
- 20.4 Erhebliche oder wiederholte Verstöße gegen die in diesem Abschnitt genannten Pflichten berechtigen Zeilhofer nach erfolgloser Aufforderung zur Abhilfe zur außerordentlichen Kündigung der betroffenen Verträge. Schadensersatzansprüche bleiben unberührt.
- 20.1 *Zeilhofer is committed to the principles of acting with integrity and in compliance with the law. Both parties shall observe the applicable laws, in particular regarding the prevention of corruption, money laundering and antitrust violations, as well as compliance with human rights and environmental standards (including the German Supply Chain Due Diligence Act – LkSG, Corporate Sustainability Due Diligence Directive – CSDDD).*
- 20.2 *Insofar as the customer supplies goods or services to Zeilhofer, the respective current Supplier Code of Conduct of Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH & Co. KG, available at [www.zeilhofer-handhabung.de](http://www.zeilhofer-handhabung.de), shall apply additionally as an integral part of the business relationship.*
- 20.3 *Indications of possible compliance violations, including violations of human rights and environmental obligations, may be reported confidentially to the following contact: [compliance@zeilhofer-handhabung.de](mailto:compliance@zeilhofer-handhabung.de) or by phone at +49 8024 4633060. Whistleblowers are protected against disadvantage within the framework of the German Whistleblower Protection Act (HinSchG) and the EU Whistleblower Directive.*
- 20.4 *Material or repeated breaches of the obligations referred to in this section entitle Zeilhofer, after an unsuccessful request for remediation, to extraordinary termination of the affected contracts. Claims for damages remain unaffected.*

## 21 Erfüllungsort, Gerichtsstand und Rechtswahl · *Place of Performance, Jurisdiction and Choice of Law*

### D E U T S C H

### E N G L I S H

- 21.1 Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen ist Holzkirchen.
- 21.2 Ausschließlicher Gerichtsstand ist München. Zeilhofer ist jedoch berechtigt, den Besteller auch an dessen allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.
- 21.1 *The place of performance for deliveries and payments is Holzkirchen.*
- 21.2 *The exclusive place of jurisdiction is Munich. Zeilhofer is, however, entitled to also sue the customer at its general place of jurisdiction.*

21.3 Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG).

*21.3 The law of the Federal Republic of Germany applies, to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).*

## 22 Schlussbestimmungen · Final Provisions

---

### D E U T S C H

### E N G L I S H

22.1 Änderungen und Ergänzungen dieser AGB bedürfen der Schriftform. Mündliche Nebenabreden bestehen nicht.

*22.1 Amendments and supplements to these GTC require the written form. There are no oral collateral agreements.*

22.2 Sollten einzelne Bestimmungen dieser AGB unwirksam sein oder werden, bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen unberührt. Die Parteien verpflichten sich, eine rechtlich zulässige Regelung zu vereinbaren, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Bestimmung am nächsten kommt.

*22.2 Should individual provisions of these GTC be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. The parties undertake to agree on a legally permissible provision that comes closest to the economic purpose of the invalid provision.*

22.3 Der Besteller ist nicht berechtigt, ohne Zustimmung von Zeilhofer Rechte oder Pflichten aus diesem Vertrag auf Dritte zu übertragen.

*22.3 The customer is not entitled to transfer rights or obligations under this contract to third parties without the consent of Zeilhofer.*

22.4 Diese AGB werden in deutscher und englischer Sprache veröffentlicht. Bei Auslegungsunterschieden ist die deutsche Fassung maßgeblich.

*22.4 These GTC are published in German and English. In the event of differences in interpretation, the German version shall prevail.*

## Anerkennung · Acknowledgement

---

D E U T S C H

E N G L I S H

Mit Unterzeichnung dieses Dokuments bestätigt der Besteller, dass er die vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen der Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH & Co. KG erhalten, vollständig zur Kenntnis genommen und als verbindlich anerkannt hat.

*By signing this document, the customer confirms that it has received, fully reviewed and accepted as binding the present General Terms and Conditions of Zeilhofer Handhabungstechnik GmbH & Co. KG.*

B E S T E L L E R · C U S T O M E R

---

Firmenname und Anschrift · Company name and address

Ort, Datum · Place, date

Name, Funktion (Druckbuchstaben) · Name, position (block letters)

Rechtsverbindliche Unterschrift und Firmenstempel · Legally binding signature and company stamp